

## ABSTRACT

Nurlaila. 2019. Students' Difficulties in Translating English News Report. Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Antasari State Islamic University. Advisor: (I) Dra. Andi Irlina, M.Hum, (II) Nur Alfa Rahmah, M.Pd.

Keywords: Difficulties, Translation, English News Report

This research is about the translation difficulties, especially in translating English news report. It is aimed to know about the types of translation difficulties are encountered by students of English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training at Antasari State Islamic University in translating English news report.

The participants of this research were taken by using purposive sampling. 50 students of fourth semester students from English Education Department were chosen as the subject of this research. The object of the research is the difficulties encountered by students in translating English news report into Indonesian. The researcher used descriptive qualitative as a method for this study, in which the researcher collected and analysed the data without experimental manipulation, then drew conclusion based on the data analysis. The data of this research is translation test and interview as supporting data.

Based on the result, the researcher found four difficulties are encountered by students in translating English news report. These are students had difficulties in lexical aspects, lack of knowledge about language style used in news (article), difficulties in understanding the meaning grammatically and lack of background knowledge about cultural aspect.

## ABSTRAK

Nurlaila. 2019. Students' Difficulties in Translating English News Report. Skripsi. Jurusan Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. Pembimbing: (I) Dra. Andi Irlina, M.Hum, (II) Nur Alfa Rahmah, M.Pd.

Kata kunci: Kesulitan, Terjemahan, Warta berita

Penelitian ini adalah tentang kesulitan terjemahan, khususnya dalam menerjemahkan warta berita Berbahasa Inggris. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui mengenai tipe kesulitan terjemahan yang di hadapi oleh mahasiswa Jurusan Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin dalam menerjemahkan warta berita Berbahasa Inggris.

Partisipan pada penelitian ini diambil menggunakan teknik purposive sampling. 50 mahasiswa semester empat dari Jurusan Tadris Bahasa Inggris dipilih sebagai subjek dari penelitian ini. Objek dari penelitian ini adalah kesulitan yang dihadapi mahasiswa dalam menerjemahkan warta berita Berbahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. Peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif sebagai metode penelitian, dimana peneliti mengumpulkan dan menganalisis data tanpa manipulasi, kemudian menarik kesimpulan berdasarkan analisa data. Data dari penelitian ini adalah tes menerjemahkan dan wawancara sebagai data pendukung.

Berdasarkan hasilnya, peneliti menemukan lima kesulitan yang dihadapi oleh mahasiswa dalam menerjemahkan warta berita Berbahasa Inggris. Diantaranya adalah mahasiswa memiliki kesulitan dalam aspek leksikal, kurangnya pengetahuan mengenai gaya bahasa yang digunakan dalam teks warta berita, kesulitan dalam memahami makna secara grammatikal dan kurangnya pengetahuan mengenai aspek budaya.